

31 Неділя по Зісланню Св. Духа - 3 лютого 2019

31 Sunday after Pentecost – February 3 2019

Апостол: Тимотея 5: 15-17 Євангелія від Луки 18:35-43

Epistle: Timothy 5: 15-17 Gospel: Luke 18:35-43

Христос Рождається ! Славте Його!

Christ Is Born! Glorify Him

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження. The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 4 лютого до 10 лютого 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from February 3 to February 10 2019

Цього тижня щоденних Богослужень не буде

No daily Liturgical services this week

Неділя, 10 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m.	Неділя Закхея / Sunday of Zaccheus За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>
	11:00 рано 11:00 a.m.	За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Софія Боднар

11:00 рано – Данило Султан

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Sofia Bodnar

11:00 a.m. – Danylo Sultan



Просимо пам'ятати у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук, Анна Гембарська, Михаїл Гаврилів і Йосиф Яворський.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk, Anna Gembarska, Michael Hawryliw and Joseph Jaworsky are in the hospital.

Це остання неділя де Свячена Йорданська вода є доступна біля входу до катедрі. Будь ласка, візьміть стільки, скільки потрібно для вашого особистого користування.

This is the last Sunday that the Holy Water will be available at the entrance of the Cathedral. Please take as much as you need for your personal use.

Клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 пополудні, на другому поверсі в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу, де при каві та солодким, вони діляться читаннями та обмінюються думками. Сердечно запрошуємо.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and treats.

Нагадуємо що наш парафіяльний зал, є доступний для оренди (ренту). Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал на різного роду сімейні заходи, або інші події, за інформацією про вільні дати, ціну та замовлення просимо звертатись до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

We remind you that our parish hall is available for rent. If you are interested in renting our hall for various family events or other, on free dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Наша щорічна кампанія відновлення катедрі, продовжується до кінця січня. Надіємося зібрати \$70,000. Ми дуже вдячні всім парафіянам, за минулі пожертви і підтримку. На сьогоднішній день пожертвовано \$46,000. Ми впевнені, що з вашою доброзичливою допомогою досягнемо нашої мети. Дякуємо.

Our annual church renovation campaign to raise funds for the repairs of our stained-glass windows continues until the end of January. We hope to raise \$70,000.00. We are very grateful to all our parishioners for their past donations and support in our renovation campaign. To date \$46,000.00 has been donated. We are confident that we will reach our goal and we thank you for your generous donations.



Будь ласка, пам'ятайте про жертву на коляду, яка призначена на потреби церкви. Конверти знаходяться у вашому пакеті або можна їх знайти на столі при вході до катедрі. До тепер пожертвовано \$2,830.00.

Please remember your Kolida gift for the Cathedral. Envelopes are in your packages, or may be found at the entrance of the Cathedral. To date \$2,830.00 was donated.

Школа Непорочного Серця Марії запрошує всіх на свій річний чай який відбудеться сьогодні, 3-го лютого 2019 року між 1:30 а 4:00 годинами при 650 Флора вул. Тема чайку "Celebrating Catholic Education" Чайок офіційно відкриє Роберт Празник, Суперінтендант католицьких шкіл Манітоби. Запрошуємо всіх.

Immaculate Heart of Mary School will be hosting their Annual Tea, today, February 3rd, 2019 at 650 Flora Ave. between the hours of 1:30 and 4:00 pm. Tea Theme Celebrating Catholic Education' The Tea will be officially opened by Mr. Robert Praznik, Superintendent of Manitoba Catholic Schools.

Просимо, пам'ятайте, про жертву на покриття коштів друкування пакетів парафіяльних конверт, так званний, "Initial offering". Дуже дякуємо.

Please remember to make your Initial offering donation to cover the cost of your envelope packages. Thank you.

Від 3 лютого до 22 лютого 2019 року, наш отець парох буде відсутній на зимових вакаціях. Під час його відсутності, в різних справах духовних чи парафіяльних, звертайтеся до нашої парафіяльної секретарки, Анни Качановської за номером 204-589-5025 або до голови Ярослава Чубенко, тел. 204 632 3632.

Our pastor will be away for his winter holidays between February 3rd and February 22nd, 2019. During his absence, for any services & needs please contact our secretary Anna Katchanovski in the parish office at 204-589-5025 or Parish chair Yaroslav Chubenko, ph. 204 632 3632.

Відправи Сорокоустів будуть відбуватися протягом Великого посту. Спеціальний конверт для цієї мети знаходиться у вашому пакеті. Ви можете їх подати в будь-який час, щоб вони були готові до Великопостних відправ Сорокоустів.

Sorokoste services will be held during the Lenten period. Special envelopes for this purpose are in your envelope package. You may get them ready anytime now, so that they will be ready for the Lenten services.

Неділя Закхея – 10 лютого 2019 / Sunday of Zacchaeus - February 10 2019

Апостол: Тимотея 4: 9-15 Євангелія від Луки 19: 1-10
Epistle: Timothy 4: 9-15 Gospel: Luke 19: 1-10

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 11 лютого до 17 лютого 2019 SCHEDULE OF LITURGIES from February 11 to February 17 2019

Понеділок Monday, 11		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 12		Відправ не буде No service
Середа, 13 Wednesday		Відправ не буде No service
Четвер, 14 Thursday		Відправ не буде No service
П'ятниця, Friday, 15	9:00 рано 9:00 a.m.	Св. Стрітіння Господнього – благословення свічок (церква) Feast of Encounter – blessing of candles (church)
Субота, 16 Saturday		Відправ не буде No service
Неділя, 17 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 10:00 ран. 10:00 a.m.	За інтенції всіх Парафіян Intentions of Parishioners За інтенції всіх Парафіян Intentions of Parishioners

В четвер, 14 лютого припадає день Св. Валентина–день любові. Бажаємо всім Божого благословення і гарного дня.

Thursday, February 14, as we celebrate St. Valentine's Day, the day of love, may God's blessing and love be upon everyone. Happy St. Valentine's Day!

В п'ятницю, 15 лютого, припадає свято Стрітіння Господнього. Божественна Літургія відправиться в 9-й рано, після Літургії, благословення свічок. Цим празником ми закінчуємо цикл Різдва і повертаємося до нашого привіту Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Friday, February 15th, is the feast of Stritenya, Presentation of Our Lord in the Temple. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 am. followed by the blessing of candles. With this feast we conclude the Christmas cycle and great each other with Slava Isusu Christu, Slava Na Vike!

Стрітіння Господнє

Різдвяне коло свят завершується празником Господнього Стрітіння, який святкуємо 15 лютого, на сороковий день після Христового Різдва. Цей празник своїм змістом тісно пов'язаний з Христовим Різдвам, бо як у Різдві, так і тут Христос при своїм пожертвуванні у святині об'являє нам Свою божественність. Від зустрічі Божої Дитини і Його Пресвятої Матері з праведним Симеоном і сам празник у Східній Церкві називається Стрітіння.

Крім того, над первородним хлопчиком 40 дня відбувався ще обряд пожертвування Богові і його викуплення. Той, хто повинен був освятити й викупити всіх людей, дозволяє, щоб найперше сам був посвячений Богові і викуплений. "Предвічний Бог, каже литійна стихира, що колись на Синаю дав закон Мойсеєві, сьогодні являється як Дитина. Як Творець закону Він виповняє закон, і по закону приноситься у храм і дається старцеві".

На окрему увагу заслуговує тут і зустріч Божого Дитяти і його Пречистої Матері з праведним Симеоном. Святий Лука каже, що Симеон "був праведний та побожний, очікував утіхи Ізраїля, і Дух Святий був на ньому. Йому було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерті перш, ніж побачить Христа Господа" (2, 25-26). За Божим просвіченням Симеон у Дитятку Ісусі пізнає Месію, бере Його на свої руки і гарною молитвою дякує Господеві Богу за ласку, що його очі побачили обіцяного Спасителя. Наша Церква відправу вечірні кожного разу завершує молитвою Симеона "Нині відпускаєш".

Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 1,787.00 Sunday
Свічки \$ 137.10 Candles

ЗАПРОШУЄМО – на панкейк сніданок, який відбудеться сьогодні, 3 лютого після Літургії в 9:00 рано. Наші парафіяльні Лицарі Колумба відділу святого Володимира, сердечно запрошують всіх.

YOU ARE INVITED TO OUR PANCAKE BREAKFAST, which will be held today, February 3rd, following the 9:00 am Liturgy. Our St. Vladimir Knights of Columbus extends a cordial invitation to everyone to attend and enjoy a delicious breakfast.

Підчас моєї відсутності слідуючі священники будуть відправляти Св. Літургії:

Неділя, 3 лютого, 9 і 11 рано – отець Андрій Логін

Неділя, 10 лютого, 9 і 11 рано – отець Михаїл Квятковський

Неділя, 17 лютого, 9 і 11 рано – отець Ярослав Будуйкевич

Свято Стрітіння Господнє і благословення свічок, яке припадає на п'ятницю, 15 лютого буде відправляти отець Володимир Башуцький о годині 9 рано.

During my absence the following priests will be celebrating Sunday Liturgies.

Sunday February 3rd 9:00 and 11:00 am Rev. Andrew Lohin

Sunday February 10th, 9:00 and 11:00 am Very Rev. Michael Kwiatkowski

Sunday February 17th, 9:00 and 11:00 am Rev. Yaroslav Buduykevych

For the Feast of The Presentation of Our Lord (and candle blessing), Friday February 15th, 9:00 am Liturgy Rev. Volodymyr Bashutskyy.

Якщо буде термінова потреба або в інших духовних справах, просимо дзвонити до парафіяльного офісу по тел. 204 589 5025 і вони допоможуть вам.

For any emergencies or spiritual needs, please contact the parish office 204-589-5025 and they will assist you.

Пригадаємо що сходиної нашої парафіяльної Ліги (ЛУКЖК) відбудуться на другу неділю, 10 лютого після Літургії в 9:00 рано. Дуже важне щоб всі члени були присутні, будемо планувати наш весняний чайок.

Reminder – UCWLC meeting will be held, next Sunday, February 10th after 9:00 Liturgy. Very important that all members attend, we will be planing our Spring Tea.

Мають намір вступити в стан подружній, Михаїл Петро Ґавронський, син Петра і Петрусі Христюк і Наташа Марія Петрик, донька Двейна і Люби Ненич. Вінчання в суботу, 23 лютого. Це перша опвіда.

There is a promise of marriage between Michael Peter Gawronsky son of Peter and Patricia Christiuk and Natasha Maria Petryk daughter of Dwayne and Luba Nenyich, on Saturday February 23'. This is the first announcement.

